



## ALGEMENE VERKOOPSVORWAARDEN

1. Deze factuurvoorwaarden gelden voor zover op de factuur hiervan niet wordt afgeweken.
2. Een betaald voorschot wordt in geen geval terugbetaald
3. Bij gebreke aan stipte betaling van het volledige bedrag op voormelde datum zullen er bijkomende kosten worden aangerekend.
  - a) Verwijlintresten te berekenen conform de Wet uit de betalingsachterstand op handelstransacties van 2 augustus 2002
  - b) Schadebeding:  
Schulden onder de 150,- EUR: 20,- EUR  
Schulden tussen 150,- EUR en 500,- EUR: 30,- EUR + 10% op het vervallen saldo boven de 150,- EUR  
Schulden boven de 500,01,- EUR: 65,- EUR + 5% op het vervallen saldo boven de 500,01,- EUR
4. Indien u een afbetalingsplan wenst te bekomen verzoeken wij u om dit ook binnen de 15 dagen aan te vragen.
5. Voor het Verblijfspark behoudt de maatschappij zich het recht voor om bij niet tijdige betaling of bij weigering van betaling de toegang te ontzeggen en eventueel het betrokken perceel te doen ontruimen.
6. Alle betwistingen met betrekking tot de factuur, dienen binnen de 14 dagen schriftelijk te geschieden.
7. In geval van betwisting zijn enkel de rechtbanken van Namen, afdeling Dinant bevoegd.
8. In geval NV RIJFRA een contractuele verplichting niet nakomt, dient de huurder de onderneming in gebreke te stellen hieromtrent binnen de 14 kalenderdagen na kennisname van de vermeende inbreuk. Deze ingebrekestelling dient verzonden te worden op een duurzame drager. Wanneer de tekortkoming niet werd rechtgezet door de onderneming binnen de 30 kalenderdagen vanaf de ontvangst van deze ingebrekestelling heeft de huurder recht op een forfaitaire schadevergoeding. Wanneer de schade in geld waardeerbaar is bedraagt de schadevergoeding 10% van het waardeerbare bedrag met een maximum van 75 EUR. Wanneer de schade niet waardeerbaar is, bedraagt de schadevergoeding 30 EUR. (wederkerigheidsprincipe artikel VI.83,17 WER)
9. Bij gebreke aan betaling na de herinneringsbrief wordt het dossier overgemaakt aan onze raadsman.
10. Verander je van adres? Geef je adres door aan Rijfra nv. Rijfra nv stuurt de factuur naar het door jou opgegeven adres en is niet verantwoordelijk voor incorrecte adresgegevens.

## CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Les présentes conditions de facturation s'appliquent dans la mesure où il n'y est pas dérogé de la facture.
2. Une avance payée n'est en aucun cas remboursée
3. En l'absence de paiement intégral à la date susmentionnée, des frais supplémentaires seront facturés.
  - a) Intérêts de retard calculés conformément à la loi du 2 août 2002 sur le retard de paiement dans les transactions commerciales.
  - b) Clause de dédommagement :  
Dettes inférieures à 150 EUR : 20 EUR  
Dettes comprises entre 150 EUR et 500 EUR : 30 EUR + 10 % sur le solde impayé au-delà de 150 EUR  
Dettes supérieures à 500,01,- EUR : 65,- EUR + 5% sur le solde échu supérieur à 500,01,- EUR
4. Si vous souhaitez obtenir un plan de paiement échelonné, veuillez également en faire la demande dans les 15 jours.
5. Pour le parc de résidence / parc de chalets, la société se réserve le droit de refuser l'accès en cas de retard ou de refus de paiement et éventuellement de faire libérer l'emplacement concerné.
6. Toute contestation relative à la facture doit être formulée par écrit dans les 14 jours.
7. En cas de litige, seuls les tribunaux de Namur, section Dinant sont compétents.
8. Si la NV RIJFRA ne respecte pas une obligation contractuelle, le locataire doit mettre la société en demeure dans un délai de 14 jours civils après avoir pris connaissance du manquement présumé. Cette mise en demeure doit être envoyée sur un support durable. Si le manquement n'a pas été corrigé par la société dans les 30 jours calendrier suivant la réception de la mise en demeure, le locataire a droit à des dommages-intérêts forfaitaires. Si le dommage est évaluable en argent, l'indemnité s'élève à 10 % du montant évaluable, avec un maximum de 75 euros. Si le dommage n'est pas évaluable, l'indemnité est de 30 EUR. (principe de réciprocité, article VI.83,17 du CPI).
9. Si le paiement n'est pas effectué après la lettre de rappel, le dossier sera transféré à notre conseil.
10. Vous avez changé d'adresse ? Veuillez communiquer votre adresse à Rijfra nv. Rijfra nv enverra la facture à l'adresse indiquée et n'est pas responsable des adresses incorrectes.

## GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. These invoice conditions apply insofar as they are not deviated on the invoice.
2. A paid advance will under no circumstances be refunded
3. If the full amount is not paid promptly on the aforementioned date, additional costs will be charged.
  - a) Delay interest to be calculated in accordance with the Delay in Payment on Commercial Transactions Act of 2 August 2002
  - b) Damages clause:
    - Debts under EUR 150: EUR 20
    - Debts between EUR 150 and EUR 500: EUR 30 + 10% on the overdue balance above EUR 150
    - Debts above EUR 500.01: EUR 65 + 5% on the overdue balance above EUR 500.01
4. If you wish to obtain a payment plan, we request that you request this within 15 days.
5. For the Residence Park the company reserves the right to deny access in the event of late payment or refusal of payment and, if necessary, to have the plot in question cleared.
6. All disputes regarding the invoice must be made in writing within 14 days.
7. In the event of a dispute, only the courts of Namen, Dinant department have jurisdiction.
8. In the event that NV RIJFRA fails to fulfill a contractual obligation, the tenant must notify the company within 14 calendar days of becoming aware of the alleged infringement. This notice of default must be sent on a durable medium. If the shortcoming is not rectified by the company within 30 calendar days of receipt of this notice of default, the tenant is entitled to a lump sum compensation. If the damage can be assessed in money, the compensation is 10% of the assessable amount with a maximum of EUR 75. If the damage cannot be assessed, the compensation is EUR 30. (reciprocity principle article VI.83,17 WER)
9. If payment is not made after the reminder letter, the file will be transferred to our lawyer.
10. Are you changing your address? Provide your address to Rijfra nv. Rijfra nv will send the invoice to the address you provided and is not responsible for incorrect address details.

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Diese Rechnungsbedingungen gelten, soweit die Rechnung nicht von ihnen abweicht.
2. Ein geleisteter Vorschuss wird in keinem Fall zurückerstattet.
3. Bei nicht fristgerechter Zahlung des Gesamtbetrages bis zum vorgenannten Termin werden zusätzliche Kosten in Rechnung gestellt.
  - a) Verzugszinsen gemäß dem Gesetz über den Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr vom 2. August 2002
  - b) Schadensersatzklausel:
    - Schulden unter 150 Euro: 20 Euro
    - Schulden zwischen 150 und 500 Euro: 30 Euro + 10 % auf den überfälligen Betrag über 150 Euro
    - Schulden über 500,01 EUR: 65 EUR + 5 % auf den überfälligen Saldo über 500,01 EUR
4. Wenn Sie einen Ratenzahlungsplan wünschen, beantragen Sie diesen bitte ebenfalls innerhalb von 15 Tagen.
5. Für den Residenzpark behält sich die Gesellschaft das Recht vor, bei Zahlungsverzug oder Zahlungsverweigerung den Zugang zu verweigern und gegebenenfalls die betreffende Parzelle räumen zu lassen.
6. Alle Reklamationen bezüglich der Rechnung müssen innerhalb von 14 Tagen schriftlich eingereicht werden.
7. Im Falle von Streitigkeiten sind ausschließlich die Gerichte von Namen, Abteilung Dinant, zuständig.
8. Wenn NV RIJFRA einer vertraglichen Verpflichtung nicht nachkommt, muss der Mieter das Unternehmen innerhalb von 14 Kalendertagen, nachdem er von dem angeblichen Verstoß Kenntnis erlangt hat, in Verzug setzen. Diese Inverzugsetzung muss auf einem dauerhaften Datenträger übermittelt werden. Hat das Unternehmen den Verstoß nicht innerhalb von 30 Kalendertagen nach Erhalt dieser Inverzugsetzung behoben, hat der Mieter Anspruch auf einen pauschalen Schadensersatz. Ist der Schaden in Geld bewertbar, beträgt die Entschädigung 10 % des bewertbaren Betrags, höchstens jedoch 75 EUR. Ist der Schaden nicht bezifferbar, so beträgt die Entschädigung 30 EUR. (Grundsatz der Gegenseitigkeit, Artikel VI.83,17 IPC).
9. Erfolgt nach dem Mahnschreiben keine Zahlung, wird die Akte an unseren Anwalt weitergeleitet.
10. Sie haben Ihre Adresse geändert? Bitte geben Sie Ihre Adresse an das Rijfra nv weiter. Das Rijfra nv sendet die Rechnung an die von Ihnen angegebene Adresse und haftet nicht für falsche Adressangaben.